

natawran

*naw: nawhaw / nawhaw*

ceased to exist 以為，怎麼，文法上的助詞，指已不存在的想法

O widag ako cigra nasa ko harateg ako. — I had thought he was my friend. 我以為他是我的朋友

**natawran** — name of an Amis village and clan 花蓮縣吉安鄉田埔部落名

**naw** — why? 為什麼?

√nawiro / mana? — Why? 為什麼呢?

√nawhani — because 因為

**nawhani** — because \* for 爲了

**nawnaw** — 1. / naop. to be swamped \* surrounded by water 漂游/淹沒 2. to float 漂流

Manawnaw ko loma' niyam. — Our house is swamped. 我們的家被淹沒

Manawnaw ko tamina. — The boat is floating. 船在漂流

**nayar / nayat**. to stretch \* pull out \* extend 延期/延伸，延長  
panayar to romi'ad — extend the time (before an event begins) 時間延期

**nayat** — to pull something that stretches \* to stretch 伸縮狀

√panayat / panayar to romi'ad — to delay the time for an event to take place 要延期時間，暫緩的發生

Manayat ko romi'ad. — It will be a long time yet. 日間延長，還有很長的時間

Minayatay ko soni no la'pa. — The trumpet blew long. 喇叭聲傳的很遠，喇叭聲拖的很長

**necnec** — to rub one's eyes 揉，用手揉眼睛

**negneg / hinig / mlaw**. to look \* see 注視，窺視，看

Negnegen kako. Look at me! 看着我

O pinegneg iso ko ga'ay. You should look and see. 你最好還是看一看

√tanegnegan — something to look at and get an idea from 樣本，參考書籍，藍圖

**neknec** — to be settled \* as dirt in the bottom of a pan of water 沉澱

√halineknec — to settle easily (of dirt in water) 輕易的沉澱下來

√palinekneken — to make water settle 使之沉澱

**nemnem** — a spring of water 泉水，水源

**nfak / dfak / rinafo.** to be furrowed 田地犁過後使成畦，中間有犁溝

**ngaw / cgaw.** to tell someone to open his eyes 叫某人睜開眼睛  
Ngawen ko mata iso. — Open your eyes. 請睜開你的眼睛

**nigra / nira.** his \* hers 他(她)的 \* by him or her 藉着他(她) See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**nihar** — dawn \* early morning 黎明

✓ **kaniharan** — the time of dawn 破曉時分

✓ **Manihar / monihar ko dafak.** — The morning is (in a state of) dawning. 清晨剛亮，清晨正值破曉

**nika** — a grammatical marker indicating 文法上的用語指 1. the state of something 某些事情的狀態 2. the opening to a dependent clause 話承上轉接到獨立句子 3. should 應該

O nika fana' iso tonini ko ga'ay. — Your knowing this is good. / You should know this. 你應該知道這件事

Mafana' cigra to nika ira ako. — He knows I am here. 他知道我在這裡

**nikar / nihar.** dawn \* when the first light of predawn begins to appear 黎明，當黎明前的第一道光芒出現時

✓ **kanikaran** — the time of dawn (predawn by western standards) 破曉時分

✓ **manikar** — to be (in a state of) dawn 天亮，起來的很早

**nikaw** — manikaw. to hunt for food by hard labor 缺乏，貧窮 because of being in want 因他沒有得到所需

o manikaway / pakoyocay. a poor person 貧窮的人

**nikawrira** — but \* a logical connective of thought 但是，邏輯上聯接思想的用詞

**nikiw** — to go through the possessions of another piece by piece looking for something to take \* to steal 翻動別人的東西找尋要偷取的東西

✓ **manikiw** — to be dissatisfied \* to feel that something is inadequate 不滿意/感覺有些不對勁兒

**nima** — whose? for whom? 是誰的? See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**ninip**

Ono nimanima konini? — Whose (plural) are these? 這些東西是誰的?

**ninip** — to sip \* to take a small sip of liquid 啜飲，一點一滴的喝  
Alanininip han konini a takid. — All of you drink a sip from this cup. 所有的每一個人都要啜飲這杯酒

**nira / nigra / no mira.** his \* hers 他(她)的 \* by him or her 藉着他(她) See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**nirrir** — to move closer and closer by stages 愈步愈近，慢慢靠近  
Paniriren ko wawa ako a papitilid. — Help my child first so he can get into a (good) school. (The person being requested has other children to help.) 請你幫助教導我的孩子好讓他(她)能升上較好的學校(這個人請求別的孩子幫忙)

**nisnis** — to cut \* clip off short (grass) 割草，割田埂的草

**nitiih / lmed.** to dream when sleeping 夢

**niwaniw / kapkap.** to hand cultivate rice plants 除田間的草 \* pulling out weeds from the mud 在泥中拔除雜草

**niyah / no tireg.** 1. personal \* belonging to one's own self 自己的，各人的 2. the ego \* self 自我

Ono niyah a harateg ko dado'doen. One should follow his personal opinions / ideas. 要按照自己的想法去遵行

√Payniyanayah / Paymek kita a mitolon. — Let us each pray his own prayer. 我們各自禱告

**niyam** — ours (excluding the hearer) 我們的 \* by us 藉着我們 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

Tooren ko harateg niyam. — (You) follow our ideas. 請你順從我們的意見

Mator niyam ko sowal iso. — Followed by us your words. / We did what you told us. 我們已按你的旨意去行

**niyani' / seksek.** to shake so that contents settle down 搖動麻袋 使能盛裝更多穀子

**niyaro'** — town \* village \* city 部落，村莊，城市

kasaniyaro' — all the villages \* each and every village 各地方，各部落，各村莊

Tayra kita i niyaroaro' no 'Amis. — Let's go to the Amis

- villages. 讓我們一道去阿美族部落
- ✓ **paniyaro'an** — a place to establish a village when the group moves 部落的所在地，部落的位置
- nker** — to press down firmly and hold \* to pin down 被壓倒，壓制，被按住使不能動彈
- no** — a grammatical particle \* of \* by 文法上的用詞有屬於或憑，依據，藉，經等用法 See Grammar — Appendix 2. 參閱附錄 II 文法
- no'no'** — to dig into the center leaving a hole as an insect making a hole in a tree 挖到核心留下一個洞孔，有如昆蟲在樹上挖一口洞穴一般
- nohir** — to crawl on the ground from being hurt or sick or drunk or having feelings hurt 指受傷或酒醉者在地面的塵埃爬行
- noka** — to make thread or twine 捻線或編織
- nokay** — 1. to return to starting point 回到起點 2. to return home 回家
- Minokay ko wawa ako. — My child is going home. 我的孩子回家了
- Panokayen ko wawa ako. — Take my child home (carried). 請帶我的孩子回家
- ✓ Papinokayen ko wawa ako. — Make my child go home. 讓我的孩子回家
- noli** — paste \* glue 漿糊
- nona / nonini.** of this \* by this 這個/憑這個 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞
- noneg** — to treat something with care so it is not broken or wasted 細心處理使其不毀損與浪費
- nonini / nona.** this \* of this \* by this 這個，屬這個，依據這個 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞
- nonoh** — to scrounge \* to take something someone else has thrown away and keep 撿拾別人丟掉的東西加以利用（廢物利用）
- nonol** — the lower leg \* from knee to ankle 從膝蓋到腳踝之間的小腿
- nonor** — to gradually get what is needed with no extra 逐漸的，逐次的得到所需要的東西而不超額

**nora / norira.**

✓ **panonor** — to immediately do what can be done as available 立即  
做隨手漸次所能夠作的事情

**nora / norira.** of that \* by that 屬於那個的，憑藉那個的  
…… See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

O wawa noranan a tamdaw cigra. — He is the child of that  
person (over there). 他是那個人的孩子

**norira / nora.** of that \* by that 屬於那個，藉着那個 See Pro-  
nouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**nornor / nirnir.** to gradually move closer by stages 逐漸的接  
近 \* to approach old age 如年紀愈來愈大 \* as to gradually  
pay a debt 如債務逐漸還清

**noya** — of the \* by the 屬於這個，憑着這個 See Pronouns —  
Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**ociya** — Tea Plant (Camellia sinensis) 茶 (from Japanese 引自  
日語)

**OCOR** — to send 差遣

O niocoran no Kawas ci Yis. Jesus was sent by God. (Jesus is  
the sent one.) 耶穌是上帝所差遣的

Maocor no Kawas ci Yis. Jesus was sent by God. (God is the  
actor and Jesus the recipient.) 上帝派遣耶穌/耶穌被上帝差遣

Ocoren no Kawas ci Yis. God sent Jesus. God acted upon )  
Jesus in sending. 上帝派遣耶穌

Ocoren ko wawa iso. — Send your child. 請派你的孩子去

O nipiocor to wawa iso ko ga'ay. — You should send your  
son. 最好是派你的孩子

aocoren — one to be sent \* apostle 受派遣的人，使徒

**odo'** — amber \* jade \* precious stones 翡翠，瑪瑙

**ofag** — a hole 洞

**ogog** — to sob \* cry audibly 嗚咽，哭泣

**okag** — a bull \* male cow 公牛 male water buffalo 公水牛 \*

*Kaw* ram 公羊

**okos** — to act like one knows when he does not 炫耀，誇炫

**olah** — 1. to like 喜歡 2. to love 愛 3. kaolah / pakaolah —  
reward 報酬，獎金

✓ **kaolahan** — someone or something loved 喜歡的人或物

*ogagil-*

On'coy / fklv

- la) **Olahen** ko wawa iso. — Love your child. 要愛你的孩子
- al **O<sup>a</sup>lahen** a wawa cigra. — 1. He is a loveable child. 他是值得被愛的孩子 2. He is a child that must be loved. 他是必須要愛的孩子
- w **Maolah** kako a tayra a misalamax. I like to go (there) and relax. 我喜歡到那裡去玩
- Pakaolahen** koya wawa. — Reward that child. 要獎賞那個小孩
- olat** — 1. tendons 筋腱 2. blood vessels 血脈
- olatek** — to do too hard \* to do something without restraint 過量, 超量, 過份
- Maolatek** ko pisti' nira to wawa. — He beat the child unmercifully. 他鞭打孩子很過份
- oles** — a wolf \* wolves 野狼
- olif** — biblical term for olive tree 橄欖樹 (from Japanese 引自日語) See the Amis word katop 參閱阿美語文 katop
- olili** — a command to go or leave 去吧!
- omah** — field \* farm 水田, 田地
- maomah** — 1. to work in the field \* to do farm work 耕種 2. extended meaning in the South is to do any kind of work \* to work on the job 在南部阿美族擴大其涵義為就任何職業/就業
- maomahay** — a farmer 農夫
- kaliomahan** — a specific piece of farm land 農忙時期
- Pakaomahen** cigra to omah ako. — Have him cultivate my fields. 叫他耕種我的田地
- liomah** — many fields 擴大的田地
- omi** — 1. Plum tree (*Prunus mume*) 烏梅 (from Japanese 引自日語) 2. Formosan *Rhododendron* 梅花
- omi'** — 1. pliable \* flexible 柔軟的, 易曲的, 柔順的 2. to be withered 凋謝, 衰退 3. to have no strength 沒有體力, 軟弱無力
- maomi'** ko faloco' — agreeable in spirit 仁慈的心
- ona / onini.** this 這是 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞
- onaon** — maonaon. to be slow moving \* of water 水的流勢緩慢
- onih / fao.** all insects and reptiles \* a category for living

onini / ona.

araan / oriraan

opir-

creatures 毛毛蟲

**onini / ona.** this 這是 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**onol** — paonol / pakonira. let do by oneself \* not interfere with \* not be involved in 讓某人任意去做，任其隨心所欲去作，不干涉

**oo' / wa'ay.** leg \* legs 腳，下肢

**opih** — feathers 羽毛

**opoh / dopoh.** to be a fast hard worker 迅速成為勤快的工作者

√Maopoh cigra. — He works fast and hard. 他工作勤勞又迅速

**popopay** — a species of frog \* large frog 大青蛙，俗稱田雞

**oraf / patlas.** to do a task any way \* not correctly 對工作不負責，不確實 \* also refers to speech 也指隨便亂說話

**orasaka** — a logical connective meaning so \* therefore 所以（連接詞）

Away ko ratho to pakayniay to iloma'ay ako. Orasaka maroray kako a miharateg. — There is no news from home so I am worried. 我沒有得到家裡的消息所以我很難過（不安）

**orat** — to be confused \* muddled \* not clear in thinking 混亂，迷糊

Kaoratan ko سوال nira. — What he said is confusing. 他說的話令人模稜兩可，他說的話令人摸不着邊兒

**oray** — a light-weight blanket 毛毯

**orira / ora.** that 那個 ora is a shortened form of orira. \* ora 是 orira 的簡寫 See Pronouns — Appendix 1. 參閱附錄 I 代名詞

**oror**

√paoror / pacoracor. to persuade \* force to do something wrong 促使，催促，強迫做錯事

**osa** — approach 走近，接近，挨近

√miosa — to approach a person 自動走近異性

√paosa — to take food to someone as to workers in a field 將飯盆送給在田裡工作者

**osoy** — to be late \* slow in arriving or doing something 遲緩的，緩慢的（from Japanese 引自日語）

**ota'** — vomit 嘔吐

sakaota'an — to be nauseated 想吐，將要嘔吐

'tan: 淨好, 丁四.

owa/

pa'pa / pi'pi / pakpak.

pa'pa / pi'pi / pakpak.

- Maota' kako. — I vomited / I am vomiting. 我嘔吐  
√Ota'en. Vomit (a command). 吐出來
- oy — 1. an exclamation meaning "it's me." \* "I'm here." 呼喊之意 2. to catch the attention of a person by calling 呼喊引某人的注意
- oya — the \* a definite particle 那, 定詞 See Grammar — Appendix 2. 參閱附錄 II 文法
- Oyananto ko dmak nira. — He is doing the same thing / no change. 還是那個樣子, 他的工作依然不變
- pa'anifog / Pa'anifog. name of an Amis village 台東興昌, 阿美族部落
- pa'cas — with negative \* meaning to seek a temporary solution 用以否定語句意指尋找暫時的決定  
Aaway ko pa'casan no faloco' ako. I feel there is no way to resolve (this situation). / i. e. no open door. 我的心實在無法下定決心
- pa'el — 1. to influence the feelings of 影響對某事的感覺 2. to make feel sleepy 令人感覺昏昏欲睡  
Mapa'el no folad cigra. — He was moonstruck. 他被月亮着迷  
Mapa'el no sapayo cigra saka mafoti'to cigra. — He was anesthetized so he went to sleep. 他被藥麻醉, 所以他一直在睡着
- pa'ilasen / Pa'ilasen. the name of an Amis village 花蓮縣瑞穗鄉富源部落名
- pa'kel — 1. literally to put down or hold so that something doesn't move or blow away 字面上指壓住或握住東西, 使其不能動彈或被風吹走 2. figuratively to control and restrain freedom 比喻用於控制和限制自由  
Mapa'kel noya tamdaw kako. — I am controlled by that person. 我被那個人控制得毫無自由
- pa'nan / paenan. 1. the floor of a room 地板 2. the entrance way into a building (North 北方阿美語) 建築物的大門
- pa'no — 1. the seed inside of a fruit 核子, 種子 2. the egg from an ovary 卵巢 3. sperm 精液 4. clitoris 陰蒂, 核 5. Adam's apple 喉結
- pa'pa / pi'pi / pakpak. 1. to clap hands 鼓掌, 拍手 2. to hit on



pa'pa' pa'aririan: → arir: 倉庫、存放貨物的地方。

the shoulder as a friendly gesture 拍別人的肩膀表示友愛的態度  
**pa'pa'** — 1. to chew \* the action of jaws and teeth in chewing 咀嚼，顎部與牙齒的動作 2. a dipper for measuring rice 量米的杓子 3. a gourd used as a water container 用來當作裝水的葫蘆。

**pa'tag** — a bucket 水桶 made from wood and of various types 各式各樣木製的水桶

**pacahfak** — 1. to spread out something to lay on as a cloth or coat 攤開衣物披掛在某物上擊打 2. to spread out for a cover 攤開東西以覆蓋 3. to take someone through an area that has no path 帶人橫闖沒有路的地方

**pacako / paca'of.** to answer \* reply 回答，答覆

**pacarcar** — to be in a temporary state 居於暫時狀態中 \* with regard to staying 暫時逗留 \* sleeping 躺臥休息 \* thinking 思想

Pacarcarho ko harateg ako anini. — I am in a state of flux in my thinking. 我臨時思潮洶湧

*pacarcarho* Pacarcarho kako a mafoti'. — I am going to sleep a few minutes. 我暫時睡一下（一會兒）

O mipacarcaray kako a maro' itini. — I am staying here temporarily. 我暫時在這裡逗留

**/pacek** — a nail \* nails 鐵釘，釘子

✓ mipacek — to nail \* hammer a nail into 鐵釘，釘子，打釘，釘住

✓ kapacekan — place where nail is placed 被鐵釘刺的地方

**pacfa / patras.** 1. to make up a story 隨便亂講 \* to not tell the truth 說假話 2. to do something incorrectly getting another into trouble 做不正當的事情，使別人遇到困難

Aka pacfa to sowal. — Don't talk off the top of your head / make up a story. 不要隨便說話

Pacfa ko dmak nira. — He did the thing altogether incorrectly leaving trouble behind him. 胡作非為

**paci'ci** — to force \* insist on doing though not suitable or reasonable 勉強堅持去做不適當或沒理性的事

Aka paci'cien ko faloco' ako. — Don't force me (my heart). 不要勉強我的心意

Paci'ci sa cigra a tayra. — He went against reason. 他硬着要去

**paci'eg / kaci'eg.** cheek \* part of the face 面頰

**pacig / pacigko.** a rubber slingshot or sword gun for shooting fish 魚槍，彈弓 (from Japanese 引自日語)

**pacigko / pacig.** a rubber sling or sword gun for shooting fish 彈弓，魚槍

**pacilit** — a species of birds including the Pied Wagtail and Gray Wagtail 白鶺鴒，灰鶺鴒

**packil** — 1. to come upon in visitation 來訪 2. to move upon \* inspire 鼓舞，激勵，感動

Mapackil no 'afag nira koya cikawasay. — The medium was visited upon by his spiritual power (spirit). 魔靈附在某人身上  
Mapackil no Fagcalay 'Adigo ko mitiliday to Fagcalay a Codad. — The writers of the Bible were inspired by the Holy Spirit. 聖經的著者被聖靈所默示

**packis / ra'it.** 1. tusks of an animal 動物的尖牙，獠牙 2. the claw above the foot on a chicken 公雞的腳爪 3. eye teeth 犬齒  
packis no wadis — eye teeth 門牙，犬齒，獠牙

**pacofcof** — to force a person to drink wine or eat something 硬灌，硬塞 (酒類或食物)

**pacok** — to slaughter \* to kill with a knife or sword 用刀或劍宰殺，刺殺

**pacpac / papeg.** 1. to beat hard \* to thresh out 用力鞭打，打穀 2. to hit with twigs 用細枝擊打

✓ **pipacpacan** — threshing frame on which harvested produce is lain and beaten out 收割時用來打穀的框子

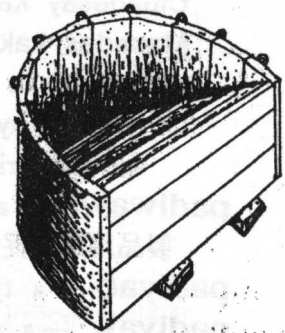
**pacrem / maratar.** early \* referring to morning only 很早，起得早

**pada'ciay** — a plant called *Elatostema edule* Rob. 闊葉樓梯草

**padadoki / pdadoki.** bat \* a mammal 蝙蝠

**padag** — to help \* assist 幫忙

o mipadagay — a helper \* assistant in a task 幫忙的人，某種任務上的助手或助理



**pipacpacan** 打穀子的框子

**padagan / kakonoyan.**

Ira haw ko papadagen ako? — Is there anything I can do to help? 有我需要幫忙的嗎?

Mamaan mapapadag kita to tayal. — How about us helping each other with the work? 我們可否相互幫忙?

Mapapadapadag kita a mickroh. — Let's all help push. 讓我們用心協力來推

**padagan / kakonoyan.** a reed back pack 藤製的背籃

**padahaw** — upper part of the leg 陰部雙邊的大腹部份

**padahof** — to give or send a present without expecting return 援助金, 贊助金

**padaka / Padaka / Amilika.** 1. a white foreigner \* a foreign country 外國人, 外國 2. an American \* America 美國人 3. / 'ariray. corn 玉米

Tayni ko Padaka i Taiwag a mipatnak. — Foreigners came to Taiwan to spread the gospel. 外國人到台灣傳道

**padal** — walls of a building 牆壁

**padeg** — 1. to put out \* literally to extinguish a fire 熄滅 2. to turn off 關燈 3. to neagate (words) 打消別人的話

Padegen ko namal. — Put the fire out. 把火熄滅

**padek** — a step-child or step-parent 前夫妻之子女或繼父母

↓ misapadek — to show favoritism to someone 對某些孩子偏愛, 偏袒

**pades** — trials \* a wide generic word covering trouble \* suffering \* difficulties in the world of the spirit as well as physical 涵蓋精神和肉體上的痛苦, 苦難與困難

Cipadesay kako. — I am having trials. 我有苦難, 我有很多挫折

↓ Mapades kako. — I am (in a state) of trouble. 我很痛苦

↓ kapadesan a romi'ad — time of trouble 受難期間或日子

O mipadesay kiso takowanen. — You are causing me to go through trial. 你帶給我麻煩

**padiwawa** — a funnel-shaped container used in fishing 漏斗形的木製品用來捕捉魚的

**padiyac** — a type of soil that is rocky 峭壁

**padiyaw** — a square tin can 四方形鐵罐

**padogipog** — a large bush \* Common Melastoma and White-

flower Melastoma 野牡丹 (山石榴) 白花野牡丹

**padopil** — to make stick to \* as to cause to cling to skin or paper etc. 粘貼，如黏貼東西在皮膚上或紙張上

**padteg** — to deliberately do something when it may seem unreasonable \* with positive or negative connotations 專程，故意，有意的舉動看起來似乎毫無理由，蘊含肯定或否定的涵意

Padteg sa cigra a mitakaw. — He deliberately stole. 他專程有意地偷取東西

Padteg sa ko Kawas a miocor ci Yis Kristoan. — God deliberately sent Jesus Christ. 上帝專蓄意差遣耶穌基督

**paen** — an edible wild vegetation \* bitter 可食之野生植物有苦味

**pafli** — to give 給予，贈給

Paflien kami to riko'. — Give me some clothes. 請分衣服給我們

<sup>o/a</sup> o pafliay — the ones who give 施捨者，贈予者，給予的人

O sapafli nira konini. — This is his gift. 這是他的贈品

✓Papipaflien nira kako to riko'. — Make him give me some clothes. 託他人把衣服拿給我

O halipafliay cigra. — He is a generous giver. 他是很慷慨的人

**pafsoc** — straight ahead \* directly ahead \* without distraction 直接，直達，直直走

Pafsoc ko rakat nira. — He went straight ahead / did not stop along the way. 他直接去了，不作任何停留

**paga** — penis \* male sexual organ 陰莖，男人的生殖器

**pagcah / Pagcah.** 1. the name the Amis give themselves 阿美族人自稱 2. in some areas it can refer to all tribal peoples 在某些地方以此字涵蓋所有的山地同胞

**pagkiw** — half 一半

Ccay ko toki ira ko pagkiw ira cigra a tayni. — He came at one thirty (literally one and a half). 他一點半到達這裡

**pagloy** — a leafy vegetable 萵苣植物 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**pagpag** — 1. / pagpagan. eaves on a building 屋簷 2. Double flower gardenia 重瓣黃梔

**pagpagan / pagpag.** 1. the eaves of a building 屋簷 2. a porch \* a covered entrance to a building 引自大門有屋頂覆蓋的走廊

pagta

**pagta** — shallow \* with literal and figurative meanings 淺的，不深的，兼有字面上和比喻上的涵義

Matalaw cagra to katalapagtaan no lonan. — They were afraid of the ship running into shallows. 他們很害怕船會擱淺

**paharawan** — a bird \* migrates through Taiwan in the fall 紫嘯鵲，在台灣暫時停留棲息而後再繼續飛行

**paheg** — to have head feel aching and confused \* ears ring 有頭暈的感覺（耳鳴）

**pahko** — a type of fern that is edible 過貓菜，蕨類植物

pahko no lotok — wild fern \* Taiwan China Fern 山上的過貓菜

**pahotig** — to tend a flock (of sheep) \* to be a shepherd 照顧一羣（羊），牧者

**paikor / parikor.** to do something for the last time 臨走前或臨終時，交代事情，留言，遺言

paikor to sowal — give a farewell message 臨終前說遺言

paikor to dmak — to do something for the last time 做最後的事情，臨行前或臨終前做最後交代

*all as all*  
paikor a pakaen — to give a farewell meal to (someone who is leaving) 給予餞行（對要離開的人）

**paini** — to give \* place \* provide for a situation or need 給予，地方或場地，提供一種情況或需要 ① 呈上

sapaini — a contribution 贈品，捐助，捐贈，獻金

*ikamay*  
**pakah** — hip bone 臀部

*133*  
**pakapsi' / pakatiihay ko hofoc.** to abort \* naturally 早產，流產，難產，小產，含自然流產

*133*  
**pakara'ac / Pakara'ac.** name of an Amis village 台東縣長濱鄉竹湖部落名

**pakatiih / pakapsi'.** 1. to abort spontaneously \* to lose a child by aborting. 自然流產，以墮胎人工流產 2. to dream you aborted 夢見你小產

Pakatiihan ko hofoc. — She aborted naturally. 她自然流產

**pakayni** — 1. through \* by way of 經過，通過，經由，當作，作為，藉着 2. concerning \* with reference to 關於，參照如下

Pakayni kita a romakat. — We go this way. 我們經由這條路走

Pakayni i patay nira a mahpol ko raraw. — Through His death

sins are forgiven. 藉着(通過)他的死,使我們的罪得赦免

Away ko sowal nira to pakayniay tonini a dmak. — He didn't say anything about this matter. 他沒有交待有關這件事情

Pakaynien toya tamdaw ko pipasowal. — Use (as an instrument) that man to speak (to someone). 透過那個人,來說這件事

**pakayra** — 1. by that means 通過那個手段 2. through that way 藉着那個方法 3. concerning 關於

Pakayra kita a romakat. — Let's walk that way. 我們從那一條路走

Pakayra tora dmak a masalof cigra. — Through that event he was corrected. 通過那件事,使他回心轉意(改正)

Away ko pakayraan ita. — We have no way (to accomplish a plan). 我們沒有辦法(完成計劃)

O fa'lohay a pakayraan konini. — 1. This is a new method. 這是新辦法 2. This is a new religion. 這是新的宗教

Pakayraw kita a romakat. — Let's go that way (pointing in a certain direction). 我們從那邊走(指出某種方向)

**pakayraan** — 1. method \* way 方法,道路 2. religion 宗教,信仰 See pakayra 參閱 pakayra

**pakido / patdo.** to do something in a way that is contrary to rules or guidelines 做某種與規則或指導原則相反的事情

**pakido a somowal** — to speak discourteously \* without thought of courtesy 說不禮貌的話

**pakih** — ankle \* ankles 踝骨,腳踝

**pakinali / pintek.** to go too far \* exaggerate \* to overdo 超過,過份,誇大

Pakinali ko sowal nira. — He exaggerated. 他講的很過份,說話非常誇張

**pakiyaw** — to gamble \* using cards or other means 賭博,用撲克牌或其他 (from Amoy dialect 引自閩南語)

**pakociko / tatla'an / linpac.** firecrackers 爆竹,鞭炮

**pakogaw / padahof.** 1. a strong word for giving without expecting return \* especially to give to someone in need 有強烈意味的援助,不計回報 2. to change someone's message with intent to mislead the hearer 改變企圖,誤導聽者的消息

**pakokot** — to accuse \* to make a charge against \* with reference

**pakonira**

to actions 控訴，控告，打小報告，誹謗，說壞話

O papakokoten ko dmak noya tamdaw. — An accusation must be made against the acts of that person. 那個人的行為勢必應該被控告

Aka pacfa a pakokot to dmak no sigsi. — Don't accuse without clear evidence the acts of a teacher. 沒有證據不要隨便告發老師的行為

**pakonira** — to leave on ones own \* to let go 任意，讓，放縱 \* assuming no responsibility for but giving freedom to 不負責任意給予充份的自由

Pakonira aka haenen ko wawa a papisalama. — Don't let children / a child go play without supervision. 不要放任小孩子玩耍

Tada mapakoniraay ko dmak nira. — He is too much on his own / without accountability. 他的行為太任性了

**pakoyoc.** — 1. / pakosiya. poor \* destitute 貧窮的，無依無靠的 2. orphan \* without parents 孤兒

↓ sapakoyocay — the poorest person 最貧窮的人

**pakpak** — 1. / pa'pa. to clap hands 拍手 2. to hit with the hand 用手拍人 3. to blow smoke from a cigarette or pipe 吹烟 4. to habitually do something 習慣的做某事

**paktig / pasteg.** to stake out an animal tying it up 栓住，把動物繫住

**pala** — 1. territory \* district 田地 2. field (Kwangfu \* Hualien 花蓮光復語) 田地

talapala — to go to the fields (North 北部阿美語) 到田裡去工作

**palag** — a crow \* a raven 烏鴉

**palal** — 1. to awaken \* literally from sleep 指從睡夢中驚醒過來 2. to become aware \* alert concerning 醒悟

Aninito a mapalal ko faloco' iso. At last you have become aware concerning... 你今天終於醒悟過來

Palalen cigra. — Awaken him. 叫醒他

Matalipa'lalto kako. — 1. I was awakened suddenly. 我忽然驚醒了 2. I suddenly realized. 我突然覺悟了

**palalaw** — a bird \* Formosan Whistling Thrush 紫嘯鶇

**palanotireg** — to take for oneself something that didn't belong to

him 佔為己有

**palayapay / Palayapay** an Amis village 台東縣鹿野村

**palfod** — to rush to finish a task 趕工

**pali'ayaw** — to do or make preparations before the time 時間未到以前預先準備

**Pali'ayaw cigna a pasawal to nika o aira ci Kristo.** — He prophesied of Christ's coming. 他預言基督的降臨

**palidig** — a vehicle \* such as a wagon or cart \* generic term 牛車的總稱

**Pakapalidig cigna a tayra.** — He went by vehicle / cart. 他坐車前往

**Pakapalidigen konini a si'lac.** Take this gravel away in a vehicle / cart. 把這些砂礫用車子載運

**palimagta'** — From magta' (raw \* not cooked) \* to suddenly be struck down \* killed while in perfect health 突然死亡, 死於非命, 英年早逝 (身體非常良好的情形下車禍死亡)

**o palimagta' hananay a milifages** — someone who is skinned alive 活生生的把它剝皮

**palimagta' a somowal** — to speak very bluntly with no tact 說話直截了當, 不經思考就直接說

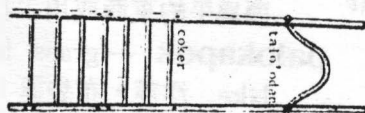
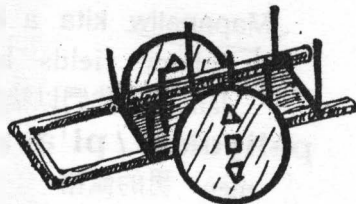
**palimlim / pa'araw sanay.** to do something openly 炫耀, 讓別人羨慕

**palit** — to be tied \* ensnared 被捆住, 約束, 被逮捕, 被判坐牢 with literal and figurative meanings 包涵字面上和比喻上的涵義

**Mapalit ko faloco' ako.** — My heart is ensnared. 我的心被束縛 (捆住)

**sapalit** — instrument for snaring \* as handcuffs 手銬, 監獄, 逮捕工具

**palita / polita.** to discern \* to look and see the true situation 辨



pona no palidig

palidig 牛車



paliw

認，指認，認清，判斷，弄清楚真正情況

Misapalitalita kako anini. — I am searching out the matter / investigating now. 我正在探查事情的情況

Palitaenho. → Keep taking a look into the situation. 先看清楚，先弄清楚

**paliw** — to help each other with field work 輪流相互幫忙田裡的工作

o paliw ako cigma a mipanay. — He is my partner in harvesting the grain. 他是我們割稻的夥伴

✓ Mapapaliw kita a mipanay. — Let's take turns helping in each others' fields harvesting (no wages given but reciprocal labor). 我們以輪流的方式相互幫忙割稻

**paliyoken / pi'ayaw** a festival apron 流蘇前裙 worn by men 男的佩裙

**palo** — to hit with something large or flat-surfaced or with the hand 用比較大或表面扁平的東西或用手打

**palokapok** — grass floating on a pond or lake 浮萍，布袋蓮

**palolol** — to restore something to its original condition 事情恢復有原來的狀態

✓ Mapalolol ko nika ga'ay ita. — Our relationship has been restored. 我們和好如初

Mapalololto ko matastasay a palidig. — The vehicle has been restored \* remade. 車子已修復

**paloma** — to plant growing things such as crops or flowers 種植

✓ pipalomaan — garden \* place to plant and grow things 花園，種植之地

✓ sapaloma — seed 種子

✓ mapaloma — to be planted 栽種

**pamceg** — to stare 凝視，瞪視，目不轉睛

**pamotek** — to stare \* gaze intently 瞪眼注視，睜大眼睛

✓ pipamotekan — the goal \* object in view \* place towards which one is headed 目標，靶標的，鵠的

**pana'** — a bow for shooting arrows 弓箭

✓ sapana' — arrows 箭



b pi'ayaw / pa'ayaw

流蘇前裙

pap

papo

- mipana' — to shoot arrows 射箭
- ✓papana'en — the scoreboard 箭靶 \* thing to be shot with arrows 目標
- ✓sapipana' a tilo — a bow snare 弓插機



sapipana' a tilo 弓插機

- ✓panahal — a piece of ground with nothing growing on it but short grass 平坦無物，只長短草的一塊地
- ✓panay — 1. rice \* the harvested grain 稻子 2. / Panay. name for a woman 女人的名字 3. generic word for grain 稻的總稱
- ✓pipanayan — 1. place of harvest 割稻之地 2. time of harvesting 收割時期
- ✓kapanayan — the time of harvest 割稻時期
- pances — the rudder of a ship 舵
- panco — underpants 內褲 (from Japanese and English 引自日語和英語)
- paniis — hair that grows above and beside the ears 雙鬚的部位，臉旁靠耳際的部位
- paogogan / Paogogan. name of an Amis village 台東成功鎮八翁翁部落名
- paoror / pacoracor. to stir up \* arouse people to do something evil 促使，唆使別人做不正當的事
- papa'og / 'alolil. 1. a bird \* House Martin 燕子 2. Red-rumped Swallow 紅尾燕 3. House Swift and White-throated Spinetail Swift 褐雨燕 4. / 'apapog. asparagus 蘆筍
- papah — leaf \* leaves 葉子  
cipapahay a dateg — leafy vegetable 有葉的蔬菜
- papeg / pacpac. to beat out \* thresh out 打稻具
- papikdan — 1. a term describing men in the 35-40 year age group \* men in full strength of maturity with experience 描寫人到35歲至40歲之間，壯年期的術語，男人正值精力充沛經驗豐富時期 2.
- piko. a curve in the road 路的轉彎處
- papo — 1. hemorrhoid \* a swelling at the anus 腫脹，痔核 2. a tree \* Elaeocarpus argenteus 腺葉杜英 3. a swelling 脹大，隆起，膨脹

api'noo. -> 'atipnoo

para'

parepig

**para'** — 1. /hmot. seat \* part of your body with which you sit \* bottom 身體用以坐下的屁股部位 2. the bottom of a container such as a bucket 容器如水桶底部 3. the stern of a ship \* the back of a vehicle 輪船尾部，車子的後部

**parac / cokat.** to interrupt sleep 妨礙睡眠

Maparac ko foti' ako. — My sleep was interrupted. 我的睡眠被干擾

Aka piparac to foti' ako. — Don't interrupt my sleep. 不要妨礙我的睡眠

**paranaan** — the base \* foundation 地基，基部

paranaan no loma' — the building's foundation 建築物的根基

**parar / cokoi.** a table 桌子

**parekpek** — to march \* the beat of feet 長途跋涉，用力踏步

**parikor / paikor.** to do for the last time 最後的交代

parikor to sowal — to make a farewell speech 告別辭

parikor to dmak — to help with some activity for the last time (before leaving) 臨行前對一些活動，做最後的交代與協助

parikor a pakaen — to give a farewell meal to (someone who is leaving) 臨別請客，餞行

**pariwan / Pariwan.** the name of a neighboring tribal group in Taiwan called the Paiwan 排灣族

**paro** — 1. members of a group 一個團體的組成份子 2. contents of ...的內容 3. to put inside of 裝進裡面

'Papina ko paro no loma' iso? — How many members are there in your family? 你家有幾口人?

Paroen konini i palidig ako. — Put this in my vehicle. 請把這東西裝在我的車子裡

O maan ko paro noya kaysig. — What is in that dish? 裝在碗裡面的是什麼東西?

**paro'ot / patono.** to see a person off \* saying farewell and staying behind and watching him go 目送，歡送，送行，說聲珍重再見，站在那裡目送他走

**parod** — 1. cookig stove \* hearth 爐灶 2. family 家庭

misaparod — 1. to make a stove (by placing rocks so that a fire can be lit and food cooked) 建造爐灶 2. to take care of one's

family 照顧家庭

**parogapig** — the edge of clothing 縫紉，縫合衣服的邊緣

**parok** — 1. the tree and its flower which is like cotton 棉花 2. /  
sawfag. heavy quilts \* pugai \* made from cotton-like  
stuffing 棉被

no kilag a parok — a tree \* Bombox helaphylla Willd 木棉

**parokpok** — to gallop 飛馳，飛奔離去

**parpar** — to beat out grain or beans from the shells or husks 打碎  
外殼取五穀或豆類

**pasamo** — to improvise \* do something temporarily 臨時而作，即  
興而作之意

pasamo to sowal — give the gist of the matter in words 說要點，  
即興略說事情的要旨

Pasamoen ita ko dmak anini. — For now let's improvise. 今天讓  
我們即興而作以表敬意

**pasayni** — directly this way as the bird flies 如飛鳥直飛而至

Pasayni ko rakat nira. — He is headed this direction. 他走向這裡  
來

Pasaynien ko faloco'. — Give me your full attention. (speaker is  
the focus point). (請注意)，請全神貫注在這裡

**pasayra** — to be directed the other direction as the bird flies 別的  
方向，如鳥之飛走

Pasayra a mineg neg. — Look that direction. 請向那邊觀看

Pasayraen ko faloco'. — Give your full attention to that (away  
from speaker). 請全神向那邊貫注

Pasayra ko rakat nira. — He is headed in that direction. 他往向那  
邊走

**paska** — 1. to hesitate 遲疑，躊躇 2. to be afraid \* to have  
inhibitions 害怕，抑制 3. to be double-minded \* to have  
reservations 三心二意

Paskaska ko faloco' nira anini. — He seems so inhibited \* un-  
natural in responding at present. 他現在心情似乎有些很驚慌，他  
現在反應不自然

O maan ko kapaskaan. iso? — What is causing you to be inhibited  
/ double-minded? 你擔心什麼/你遲疑什麼？



paso

**paso** — bus 巴士 (from Japanese and English 引自日語和英語)

**paso'lin / pakaso'lin.** to believe 相信, 信任 \* literally to cause / make out to be true 字面上說那是真的理由 \* to have confidence 有確信 See 參閱 so'lin.

Cima ko papaso'linen ita? — Who can we believe? 誰值得我們信任?

✓ Pakapaso'lin kiso haw? — Can you believe? 你能相信嗎?

Paso'linen ko sowal ako. — Believe what I say. 請相信我所說的話

O maan ko nipaso'linan iso? — What doctrine do you believe? 你相信什麼呢?

**pasogan / Pasogan.** an Amis village 台東縣長濱鄉白桑安阿美族部落

**pasta<sup>i</sup>** — to suddenly fall down flat 突然摔倒

Mapasta' kako nai palidig. — I fell out of the cart flat on the ground. 我從車子摔出而跌在地上

**pasteg / paktig.** to stake out \* tie up to \* referring to animals 栓住, 綁, 捆, 用繩子繫住 (家禽)

**patahtah** — 1. with sowal—to tell everything 胡說 2. to do any way but not correctly 任意做但不正確 3. with 'orip — to live a life of ease and luxury 生活遊手好閒, 並且奢侈

Patahtah saan cigra a parakat to citosiya. — He drove the car as he pleased (without regard to rules). 他開車橫衝直撞不顧交通規則

**patala** — to prepare \* make preparations 準備, 預備, 籌備, 預先準備 \* literally to make / cause to wait 字面上說明等待的理由 See 參閱 tala.

Patalaen ko faloco' iso. — Prepare your heart. 請你預備心

**patalahkal** — 1. to reveal 公開, 顯示 2. to confess 承認 See 參閱 also hkal and talahkal.

Mapatalahkalto koya dmak. — The thing is revealed. 事情已經被公開了

Patalahkalto ko raraw iso. — Confess your sin. 你要告白你的罪

**pataloma' / paka'tim.** to have a wedding \* to marry \* give in marriage 結婚, 婚禮, 娶親 Literally to take into the home be-

cause an in-law has been brought into the home 字面上指把媳婦  
(新娘)或贅婿(新郎)帶回家的意思

○ pipataloma'an to wawa' niyam anini. This is the day to marry  
our child. 今天是我們兒子結婚大喜的日子

**patarod** — to substitute an item or person for the original 儲備, 後  
補, 代替

○ sapatarod cigra a mimali. — He is a substitute ball player. 他  
是後補球員

○ sapatarod konini a kikay to matastasay. — This machine is a  
substitute for the original which is not working. 這個機械是要  
替換原來已損壞的機械

**patay** — 1. death \* to die 死 2. figuratively to be crushed and  
despair 比喻希望被粉碎和絕望 3. to go to extreme limits to do  
something 極盡限制去做某些事情

Mapatayto cigra. — He died. 他死了

Kinapatayto cigra. — He killed himself. 他自殺了

○ kapatayan nira a romi'ad — the day he died 他死亡的日期

Patayen koya waco. — Kill that dog. 把那隻狗打死

✓ Papipatayan cigra to 'ada ako. — Make him / have him kill my  
enemy. 叫他殺死我的敵人

○ papatayen cigra. — He must be killed. 他是要被槍斃的人

Mapatayto ko faloco' ako. — I have lost my spirit. 我的心已死了

patay sa a misimed to patlac — search to protect ones reputation  
from scrutiny 他極盡掩飾他的錯誤

**patdo / pakido.** to do something in a way that is contrary to rules  
or guidelines 做違犯規則與指導原則的事情

Aka patdo to dmak. — Don't do things without regard for  
principle. 不要任意做違犯原則的事情

Patdo sa ko sowal nira. — He talked without thought for feelings  
or propriety. 他隨便亂說

**patek** — 1. /lfof/ cicig. a thousand 一千 \* number value 數目  
的價值 2. a knife or machete handle 刀柄, 把手

○ kakridan no masapatekay a sofitay cigra. — He is officer over  
one thousand soldiers. 他是千夫長

**pater** — to make run fast with reference to pedaling a bicycle 速度

patfo

patfo-

跑的很快，參考騎腳踏車

**patfo** — to light upon \* to descend and perch or settle upon 着落，降落，飛棲安居

✓ **pipatfoan** — a place to settle down upon \* a perch 降落點，「鳥」棲木，安居之地，飛機場

**patfo to sowal** — to decide to do something 答覆

**patih** — a fence or wall made of grass or bamboo 圍牆，防風牆，或草製或竹製牆壁

**patireg** — 1. to cause to stand \* make stand 使之站立 2. to establish 建立 3. to build 就任，建築

**Mipatiregay cagra to loma' anini.** — They are building a house right now. 他們現在正在建房子

**Mapatiregto cigra a mala hogti.** — He was elected president / king. 他已被封為王子，他已被選為總統了

**Patiregen koya matfaday a hcek.** — Stand up the pole that has fallen. 把倒下來柱子豎立起來

**patlac** — 1. to miss the mark 錯劃記號，錯過記號 2. to make a mistake \* do the wrong thing 犯錯，做錯事

**patlaw** — the upper arm \* from the elbow to the shoulder 手臂肌肉，從肘部至肩膀的肌肉

**pato'** — to swell 腫脹

**'Mapato' ko mata ako to nano katomagican ako.** — My eyes are swollen from crying. 我眼睛而哭泣而腫起來

**pato'aya / patafag.** to offer in ritual a sacrifice something that must be killed 殺生供奉祭品 See 參閱 to'aya.

**Mala sapato'aya ko tireg ni Yis.** — Jesus' body became a blood sacrifice. 耶穌的身體被供為祭品

**pipato'ayaan a romi'ad** — day for offering a sacrifice 獻祭的日子

**patogaren** — upper garments 男用長外衣

**patonek** — to set \* establish \* decide 設定，指定，設立，構想 \* with reference to time 指時間 place 地點 or words or ideas or plans 觀念或計劃

○ **pipatonekan a romi'ad anini.** — This is the date that was set (as for a conference). 今天是指定(決定)的日子

**Patoneken ko sowal.** — Make a decision (about a matter). 做一個

決定 (有關事件)

**patono / paro'ot.** to see someone off 歡送, 目送, 餞行 \* to bid farewell staying behind 囑咐後, 停住目送

**patorod** — to hand over responsibility for 委託, 拜託, 託負, 交記, 交付

Patoroden kako tonini a tayal. — Give me this responsibility. 把這工作交給我做

O pipatorodan a romi'ad anini. — This is the day that the responsibility changes hands. 今天是交負重任的日期

Ovpaporoden ako i tisowanan konini a dmak. — I must turn over this matter to you. 這件事情我要交託給你去做

**patosokan / patosekan.** goal \* objective \* purpose 目的地, 目標, 箭靶

**patrogan / Patrogan.** name of an Amis village 花蓮縣豐濱鄉新社部落名

**pawali** — to dry outside 曬

Mipawali ko fiyaw to panay nagra. — The neighbors are drying their rice (on the drying floor). 隔壁鄰居在曬他們的穀子

Pawalien ko riko'. — Hang up the clothes to dry. 把衣服拿去曬

**pawan / tawal.** to forget 忘記

Mapawan kako a pasowal i cigraan. — I forgot to tell him. 我忘了告訴他

O maan ko kapawanan iso? — What did you forget? 你忘了什麼呢?

**pawig / 'irig.** to lean head to one side 歪頭, 頭傾向一邊

**pawli** — banana \* bananas 香蕉

**pawpaw** — to drift \* be afloat 飄浮, 猶豫, 不固定, 不穩重, 輕浮 with literal and figurative meanings 字面上和比喻上的涵義

**Mapawpaw** ko faloco' ako anini. — My heart is adrift / i. e. I have no direction for what to do. 今天我心情猶豫不決, 今天我心飄浮不定

Mapawpaw ko sowal nira. — His words are without significance \* impractical. 他的話很膚淺

Mapawpaw ko 'aol i riyar. — Bamboo is adrift in the ocean. 竹子在海中飄浮

**pawti** — gunny sack \* gunny sacking \* burlap 麻袋, 粗麻布



paya

paykula 吃齋 (天主教) 受難節

**paya** — a sign or notice attached to something 牌子

**payak** — to fall over in one piece as for a fence to fall down 整塊的傾倒在地上，如同整塊圍牆或籬笆

**payax / pkoh / roroh.** to break down 破壞，弄壞，壓毀 \* as of dirt dikes between terraces of rice fields 如破壞田裡之間田埂及壕溝

**payayoka** — an edible vegetation \* *Diplocyclos palmatus* 百香果

**payci** — 1. a coin \* coins 錢幣 2. generic in some dialects for money 某些方言指錢的總稱

**papaycian** — coin purse 錢袋，錢包

**paydas** — a species of tree \* Philippine Hackberry cinnamon 肉桂

**payo** — to apply medicine or insecticide 治療

**apayo** — 1. medicine 藥 2. insecticide 殺蟲劑

**mipayo to panay** — to spray the rice fields with insecticide 水稻噴灑農藥

**mipayo to adadaay** — 1. take sick person to the doctor 帶病人給醫生看 2. give medicine to / treat the sick person 給病人吃藥 / 或治療病人

**payrag / Payrag.** Taiwanese people 台灣人

**paysin** — taboo \* the thought of taboo 禁忌，迷信，忌諱

**kapaysinan** — an activity or object that is taboo 有禁忌的事物

**Paysin aka ka saan a komaen to titi.** — Don't consider it taboo to eat meat. 不要以為吃豬肉是違犯禁忌

**Adihay ko kapaysinan no 'Amis itiyaho.** — The Amis used to have a lot of sacred and religious prohibitions / taboo. 古代阿美族有很多禁忌 (迷信)

**payso / payci / pida.** generic term for money 錢，銀幣，錢幣，鈔票

**papaysoan** — money bag \* purse 錢袋，錢包

**paytmek / payniyah.** to each do his own way \* do his own thing \* individually 各做各的，自掃門前雪

**pca'** — out of joint \* dislocated from the joint so that the end hangs loose 折斷，踹斷，脫臼，斷層 \* referring to people or things 指人或事物

**Mapca' ko kamay.** — The lower arm hangs loose at the

elbow. 手折斷，手脫臼

Aka pipca' to ca'ag no kilag. — Don't break loose the tree branch (at the joint). 不要折樹枝

**pcas / pca' / pincas.** dislocated or broken at the joint so that the end hangs loose as of branches of a tree or a broken limb 在結枝部位斷裂使尾部倒懸在那兒如同斷裂的樹枝或手臂

Pcasen ko ca'ag ta ma'araw. — Break the branch so that it dangles then we can see. 要折斷樹枝才可以看見

**pcec** — flattened out and crushed by being stamped on or being hit with heavy weight (of living things) 擠壓，壓扁，把有生命的東西用很大的重量壓扁或擊碎

Aka pipcec to fao. — Don't smash living creatures. 不要壓死昆蟲

Mapcec no palidig ko posi. — The vehicle smashed the cat. 貓被車子壓死

**pci'** — 1. to break in pieces (South 南部阿美語) 破碎 2. to break with only one piece missing (Hualien 花蓮語) 破缺一塊 3. / **pcih.** to divide and share \* as for example food or land 擘開食物分享給別人，分一塊給人

Mapapci' to fiyaw namo to ccay a siri. — Divide with your neighbors one sheep. 與你鄰居平分一隻羊

**pcici** — to press on from two directions as when squeezing out pus from an infected pimple 從兩個不同的方向同時擠壓，如擠出疔瘡或面泡的膿液

**pcih** — to break in half or take a piece off of 擘成一半或取走一半 \* as a loaf of bread 如擘一塊麵包 \* as a lump of rice or lump of earth 如擘飯糰或成塊泥團

Mapcihay koya 'pag. — Part of the loaf has been broken off. 麵包被擘開一塊

Mapcih nira ko 'pag. — He broke off a piece of bread. 他擘了一塊麵包

pinapcih / pñapcih / kinapcih — all the pieces 麵包切片 \* as left over pieces of loaves of bread 如被遺下的許多塊狀麵包

**pco'** — to pick fruit from a tree or a bush 從樹或灌木上摘取果實

**pcod** — to leave \* cause to leave place to which thing is attached 相接的部位鬆掉

pcoh

✓ mapcod — 1. slippery \* as when trying to grasp a fish 滑掉，如捉魚時被溜掉 2. to squirt out fast as pus under pressure, 如膿液被擠壓後噴出來

✓ pcoden — grab hold of (a command 命令) 鬆開

pcoh — 1. snails found on rocks/on the beach with edible flesh 黏附在海岸岩石上可食的海螺 2. afas to take someone's place away from him 趕他走而後把他的住處佔為己有

pdadac — ripped clothing \* badly torn 衣服被撕裂一塊 (穿在身上的)

pdadoki / padadoki. a bat \* mammal 蝙蝠

pdeg — state of having ears hurt from too much noise and confusion 聲音響的過大和嘈雜聲所引起的聽覺傷害

pdek / plek. to put out \* as when lights are turned off 熄滅，關燈

sapdek — eyelashes \* something for blinking 眼皮

Mapdek ko tigki. — The electricity was switched off. 熄滅

Mapapdek ko mata. — Eyes are blinking. 眼睛會眨，眼睛開閉

pdik — drooping \* folded over \* as the ears of a dog 摺疊，垂耳 (如狗)

Pdiken ko tatiplok. — Fold the paper over. 把紙摺疊起來

Mapdik ko tagila noya waco. — That dog's ears droop. 那隻狗的耳朵垂下來

pdoc / piyoc. to suddenly turn around and leave 溜走，閃躲 (突然開溜)

pdoh — 1. the white pulp inside of a tree such as is used in making paper 樹幹中間有白軟塊可作為紙張的原料 2. to be empty \* disappear 中空 \* as the contents of a container 如容器內面

✓ mipdoh / miltek. to cut out the pulp 弄成一個洞

Mapdohto / mahoracto ko lofoc ako. — My sack is empty (contents have disappeared / fallen out). 我的袋子已空了 (內裝的物品不見了或完全倒出來)

pedped — to crowd \* pack solid 羣衆擁擠，人山人海

Mapedped ko salikaka a milihay. — The Christians were packed / crowded in the worship service. 參加禮拜的信徒擠滿了教堂

pekpek — to beat with hand or board 用手或木棍猛敲，猛打

Pekpeken nira ko falohag nira. — He beat his chest. 他捶打他的胸部

Mapepek no wawa koya kolog. — That water buffalo was beaten by the children. 那隻牛被孩子們猛打

**pelpel** — to break or crush by beating 使破碎，使粉碎

Mepelpel no palidig koya 'aol. — That bamboo was broken by the vehicle. 那根竹子被車子壓碎

Aka pipelpel to kaysig. — Don't break the dish. 不要把碗打碎

**pespes** — 1. the act of many people piling rebuke on one person 許多人重覆地，非難或叱責一個人的不是 2. one person saying a lot to put down someone 一個人說太多壓制或駁倒對方的話

**pi'ayaw / pa'ayaw / ta'ayawan.** an apron \* From 'ayaw 圍裙，從字根 'ayaw 衍生而來

**pi'dac / tolac.** 1. a scar from a wound 傷疤，疤痕 2. a barren slope from a landslide or erosion 不毛之斜坡山崩或浸蝕

**pi'ec / kanas.** a small basket made of bamboo 小竹籃

**pi'iw** — to be lame \* crippled in one's legs 跛腳的 \* or referring to the way one walks 或指一個人走路的樣子

o mapi'way — a person who is crippled in his legs 跛腳的人

Mapi'iw ko rakat nira. — He walks with lameness. 他一拐一拐的走，他搖擺的走

ci pi'iw — a nickname given to a lame person 指跛腳的人，對跛腳者的暱稱

**pi'kolan / knawikos.** hip bone 髋骨，耻骨

**pi'pi** — to press and pack \* as to pack a bowl with rice 緊壓，如緊壓碗裡的飯

**pi'pi' / pa'pa.** to clap hands 拍手，鼓掌

**picid.** — 1. to be torn on the edge 從邊緣破裂 \* referring to paper or cloth 如紙或衣服 2. a greenish seaweed 呈綠色的海草（海藻）

**piciw** — 1. to have a piece torn off or out of an object 撕裂成大缺口 2. comes to be a generic word for something broken or spoiled 繁衍成任何東西破碎或損壞

Mapiciw ko tagila no rinom. — The head of the needle is

picadiwan: 磨刀石

picpic

*pidada keaw  
pi'ada keawag*

broken. 針孔斷裂了

**picpic** — to tear in pieces paper or material 把紙或資料撕成一片一片的

Mapicpic no totoy niyam ko tikami ako. — Our puppy has shredded in pieces my letter. 我的信被小狗咬碎成一片一片的

**pida / payso / payci.** money 錢，硬幣，鈔票

o cipidaay a tamdaw — a rich person 有錢人，富裕的人

kalipidaan — pay day 領薪之日，發餉之日

√ papida — pay money 付錢

**pidah / lowid / tapi' / dawa.** to conquer 征服，克服，打勝，打贏

mapidah — to be defeated 被打敗

**piec** — 1. to become a narrow passage 逐漸狹窄 2. to become dead-ended as a land structure 死路，如土地結構所形成的死巷

Mapiec ko lalan. — The trail has become very narrow. 路愈來愈狹窄，路逐漸變小

**pigan** — peace 平安 (from Chinese 引自國語) \* a Christian greeting used when passing or meeting a person of the same faith 基督徒相遇或交錯時互相問候與祝福的話

**pigapig** — to flap \* as the disconnected jointed section of a thing that hangs loose 東西相接的部位鬆脫而垂下飄動的現象

Mapigapig ko sapikpik no 'ayam. — The bird's wing hangs loose flapping from being broken. 鳥的翅膀因受傷而垂下飄搖

**pigaroy** — to lean head on one's hand 用手把頭撐起來，用手托住頸的姿勢

**pigko** — to be bankrupt 破產，倒閉

**pigo'** — to bend as if to collapse 拉住使人翻倒 \* as to come behind a person and bend his legs so that he almost loses his balance 如來到別人的背後，在別人不備時拉住他的腳使他幾乎完全失去平衡

**pihipih** — to fan | 搖動，揮動

√ sapihpih — a fan 扇子

Mipihpih to sapikpik ko 'ayam. — Birds flap their wings and / or fly. 鳥揮動翅膀而飛

**piked** — bent crooked \* as of metal 弄曲，如金屬物質

- ✓ **papikedan** — informant \* source of information 眼線，資料或消息來源
- Pikeden ko wa'ay iso.** — Bend your legs \* as to kneel. 彎曲雙腳，如跪下之狀
- pikel** — 1. strong and inflexible \* as a wire that springs back and refuses to bend 堅硬而無伸縮性的，如同竹子彈回來而不再彎曲 2. inflexible figuratively 比喻上的堅定，不屈不撓 3. possible to influence and change 不易屈曲
- pikig** — disabled limb \* shriveled \* does not move 手臂脫臼
- piko** — intersection \* place where there is a turn in the road 交叉點，路轉彎的地方
- ✓ **pikoen** — (a command to) turn at that point 使彎曲，弄彎（驅使語，命令語）
- ✓ **yalapiko** — to go to the intersection 走向交叉點，走到轉角
- ✓ **salopiko** — an intersection 轉彎處
- pikpik** — to fly 擺動翅膀而飛
- rsapikpik** — wing \* wings 翅膀
- mapikpik** — wings flap 擺動着翅膀
- mipikpik** — to fly \* of birds 鳥揮動翅膀而飛
- pilec** — 1. to turn one's ankle 腳扭斷 2. to be weary or ill from work 疲倦，厭倦，精疲力竭
- pilet / pilec.** 1. to twist and break as of a limb 手扭傷 2. to twist and break as to take cooked vegetables and break them off in one's hand 把菜扭斷去煮
- pili'** — 1. to choose \* pick one 選擇，挑選 2. /osi'. dislike \* detest 挑剔
- Cima ko nipili'an ita inacila?** — Who did we choose the other day? 前幾天我們選的是誰？
- Mapili' kako a mala mamatayal.** — I was chosen to serve. 我被選選為服務員
- kapili'an no tamdaw / ka'osian no tamdaw** — someone who is disliked by people 被人淘汰的，被人所厭惡的
- piloh** — to collapse \* as a house blown by the wind 使之傾倒，吹倒，倒塌如房子
- pina** — 1. how many? 多少？ 2. several 幾個 \* more than two